



**Südtiroler
Sanitätsbetrieb**



**Azienda Sanitaria
dell'Alto Adige**

Azienda Sanitaria de Sudtirol

**Abteilung für Vermögen und Technik
Ripartizione tecnica e patrimoniale
Amt für Neubauten
Ufficio Nuove Costruzioni
Bau und Modernisierung Krankenhaus Bozen
Costruzione e ammodernamento Ospedale di
Bolzano**

Ing. Domenico Cramarossa
E-mail: domenico.cramarossa@sabes.it
PEC: hospitalbz@pec.sabes.it

Abteilung Technik und Vermögen - Ripartizione Tecnica e Patrimoniale

Sanitätsbetrieb Südtirol / Azienda Sanitaria dell'Alto Adige

Abteilung für Vermögen und Technik / Ripartizione tecnica e patrimoniale

Amt für Neubauten / Ufficio Nuove Costruzioni

Bau und Modernisierung des Krankenhauses Bozen / Costruzione e ammodernamento
dell'Ospedale di Bolzano

Landesgesetz vom 3. Januar 2020, Nr. 1, Art. 9 Abs. 2 / Legge provinciale 3 gennaio 2020, n. 1, art. 9 co. 2
Beschluss der Landesregierung / Delibera della Giunta Provinciale Nr./n. 662 del/vom 13.06.2017
Beschluss des Generaldirektors / Delibera del Direttore Generale Nr./n. 2020-000056 del/vom 31.01.2020

UMBAU UND ERWEITERUNG DES KRANKENHAUSES BOZEN - FORTSETZUNG DES MAGISTRALEN ATRIUMS IM BESTEHENDEN KRANKENHAUS

Code 22.03.008.02.3 - Baulos 1

CUP B43B9700003

CIG 5468847B4D

KOMMISSION FÜR DEN VORSCHLAG ZUR GÜTLICHEN STREITBEILEGUNG GEMÄSS ART.

240 G.V.D. 163/2006

RISTRUTTURAZIONE ED AMPLIAMENTO DELL'OSPEDALE DI BOLZANO - PROSEGUIMENTO DELL'ATRIO MAGISTRALE NELL'OSPEDALE ESISTENTE

Codice 22.03.008.02.3 - lotto 1

CUP B43B97000000003

CIG 5468847B4D

COMMISSIONE PER LA PROPOSTA DI AC-CORDO BONARIO AI SENSI DELL'ART. 240 D.LGS. 163/2006 E SS.MM.II.

Gegenstand:

UMBAU UND ERWEITERUNG DES KRANKENHAUSES BOZEN - FORTSETZUNG DES MAGISTRALEN ATRIUMS IM BESTEHENDEN KRANKENHAUS

Code 22.03.008.02.3 - Baulos 1

CUP B43B9700003

CIG 5468847B4D

Oggetto:

RISTRUTTURAZIONE ED AMPLIAMENTO DELL'OSPEDALE DI BOLZANO - PROSEGUIMENTO DELL'ATRIO MAGISTRALE NELL'OSPEDALE ESISTENTE

Codice 22.03.008.02.3 - lotto 1

CUP B43B97000000003

CIG 5468847B4D

KOMMISSION FÜR DEN VORSCHLAG ZUR GÜTLICHEN STREITBEILEGUNG GEMÄSS ART. 240 G.V.D. 163/2006	COMMISSIONE PER LA PROPOSTA DI ACCORDO BONARIO AI SENSI DELL'ART. 240 D.LGS. 163/2006 E SS.MM.II.
<p>UNC-2023-14A - Ing. Sartori - CIG Vorsitzender der Bewertungskommission/CIG: Presidente CIG Sartori_Z4A3B1B49F</p> <p>UNC-2023-14B - Avv. Trebo - CIG Mitglied der Bewertungskommission/CIG: Membro CIG Trebo_Z6C3B1B4F6</p> <p>UNC-2023-14C - Ing. Rossi- CIG Mitglied der Bewertungskommission/CIG: Membro CIG Rossi_Z6E3B1B580 CUP: B43B97000000003</p>	
DER AMTSDIREKTOR	IL DIRETTORE
Folgendes vorausgeschickt und festgestellt, beschliesst	Premesso e considerato quanto segue, determina
Mit dem Auftragsbrief, Sammlung Nr. 28 vom 14-03-2014, Prot. Nr. 11.5/21.02/176506 vom 14-03-2014, wurde die UNTERNEHMENSGEMEINSCHAFT STAHLBAU PICHLER SRL (HEUTE PICHLER PROJECTS), CONSORZIO COO-PERATIVE COSTRUZIONI (HEUTE CONSORZIO INTEGRATA) beauftragt, ATZWANGER SPA und FRENER & REIFER SRL für die Ausführung der Arbeiten für den UMBAU DER MAGISTRALHALLE IM BESTEHENDEN HOSPITAL - Baulos 1 - zum Gesamtvertragspreis von Euro 12. 816.113,32 exkl.. MwSt., einschließlich Sicherheitsgebühren zu den im Vertrag genannten Bedingungen und Vorschriften	Con lettera d'incarico, raccolta n. 28 dd. 14-03-2014, prot. n. 11.5/21.02/176506 del 14-03-2014, veniva conferito incarico alla ASSOCIAZIONI TRA IMPRESE COMPOSTA DA STAHLBAU PICHLER SRL (OGGI PICHLER PROJECTS), CONSORZIO COOPERATIVE COSTRUZIONI (OGGI CONSORZIO INTEGRATA), ATZWANGER SPA E FRENER & REIFER SRL per l'esecuzione dei lavori di PROSEGUIMENTO DELL'ATRIO MAGISTRALE NELL'OSPEDALE ESISTENTE - lotto 1- per l'importo contrattuale complessivo pari ad euro 12.816.113,32 esc. IVA oneri della sicurezza inclusi alle condizioni e prescrizioni indicate nel medesimo contratto.
Während der Ausführung der Bauarbeiten hat der Auftragnehmer zahlreiche Vorbehalte in den Unterlagen eingetragen, bis diese im Jahr 2022 einen Wert erreicht haben, der 10% des Vertragsbetrags übersteigt (s. Schreiben der Bauleitung).	Durante l'esecuzione delle lavorazioni l'Appaltatore iscriveva sugli atti numerose riserve fino a raggiungere nell'anno 2022 un valore delle stesse superiore al 10% dell'importo contrattuale (v. lettera comunicazione della Direzione Lavori).
Unter Kenntnisnahme der vorgenannten Mitteilung und im Anschluss der vorgenommenen Überprüfungen, teilte die Vergabestelle, in Person des EVV Ing. Cramarossa, mit Schreiben vom 28-06-2022 die Einleitung des Verfahrens zur Erreichung einer gütlichen Streitbeilegung gemäß Art. 240 G.v.D. 163/2006 und die Veranlassung der Einsetzung der Kommission gemäß Absatz 5 desselben Artikels mit.	Prendendo atto della situazione e a seguito delle verifiche intercorse, la Stazione appaltante, in persona del RUP ing. Cramarossa, con comunicazione del 28-06-2022 comunicava l'attivazione della procedura volta al raggiungimento di un accordo bonario ex art. 240 d.lgs. 163/2006 e la promozione della costituzione dell'apposita commissione ai sensi del comma 5 del medesimo articolo.
Der vorgenannte Art. 240 sieht unter Absatz 8 die Einsetzung einer Kommission für	Il predetto art. 240, al comma 8 prevede la costituzione di una Commissione per la

<p>den Vorschlag zur gütlichen Streitbeilegung vor, die sich aus drei Mitgliedern zusammensetzt, die über eine spezifische Kompetenz in Bezug auf den Vertragsgegenstand verfügen, von denen ein Mitglied vom Verfahrensverantwortlichen bestellt wird, eines vom Subjekt, das die Vorbehalte formuliert hat, hier der Auftragnehmer, und das dritte Mitglied im gemeinsamen Einverständnis von den bereits bestellten Mitgliedern ernannt wird, gleichzeitig mit der gemeinsamen Annahme des jeweiligen Auftrags. Das dritte Mitglied übernimmt die Aufgabe des Vorsitzenden der Kommission (Abs. 9-bis).</p>	<p>proposta di Accordo bonario composta da tre componenti, aventi competenza specifica in relazione all'oggetto del contratto, nominati, rispettivamente, il primo dal responsabile del procedimento, il secondo dal soggetto che ha formulato le riserve, qui l'Appaltatore, ed il terzo, di comune accordo, dai componenti già nominati, contestualmente all'accettazione congiunta del relativo incarico. Il terzo componente assume le funzioni di presidente della commissione (comma 9-bis).</p>
<p>Im Anschluss an vorgenannter Mitteilung erfolgte die Ernennung des Kommissionsmitglieds vonseiten beider Parteien, und zwar wurden RA Christoph Trebo für den Auftragnehmer und Ing. Giorgio Rossi für die Vergabestelle bestellt.</p>	<p>Alla predetta comunicazione seguiva la nomina del membro di commissione da ambo le parti e precisamente venivano nominati l'Avv. Christoph Trebo per l'Appaltatore e Ing. Giorgio Rossi per la Stazione appaltante.</p>
<p>Daraufhin folgte mit Annahmeschreiben vom 28-07-2022, in dieser Sitzung wurde neben der ausdrücklichen Zustimmung zu den Ernennungen eine Einigung zwischen den Parteien erzielt, Ing. Claudio Sartori zum Vorsitzenden zu ernennen, da es keine Unvereinbarkeiten gab und er verfügbar war.</p>	<p>Seguiva verbale della seduta del 28-07-2022 nel corso del quale, oltre all'accettazione esplicita delle nomine, veniva indicato su accordo tra le parti -e stante l'assenza di incompatibilità e vista la disponibilità - quale Presidente l'ing. Claudio Sartori.</p>
<p>Somit wurde die Kommission rechtmäßig eingesetzt (s. Protokoll vom 18-10-2022), damit diese einen begründeten Vorschlag zur gütlichen Streitbeilegung innerhalb von neunzig Tagen ab ihrer Einsetzung vorlegte.</p>	<p>Quindi, giusto verbale del 18-10-2022, si costituiva regolarmente la commissione al fine di formulare proposta motivata di accordo bonario entro novanta giorni dalla costituzione.</p>
<p>Die genannten Fachleute das Nichtvorliegen von Unvereinbarkeitsgründen gemäß Art. 30 des LG Nr. 17/1993, Art. 77, Absätze 4, 5 und 6, und Art. 42 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016, Art. 51 der Zivilprozessordnung erklärt haben Art. 6 und Art. 7 des Präsidialdekrets Nr. 62/2013 (Verordnung über den Verhaltenskodex für öffentliche Bedienstete), Art. 6-bis des Gesetzes Nr. 241/1990 und das Fehlen von Unvereinbarkeits- und/oder Enthaltungsgründen gemäß Art. 30 des Provinzialgesetzes Nr. 17/1993, Art. 77, Absätze 4, 5</p>	<p>I predetti soggetti hanno dichiarato l'inesistenza di cause di incompatibilità ai sensi dell'art. 30 della L.P. n. 17/1993, art. 77, commi 4, 5 e 6, e art. 42 del D.Lgs. n. 50/2016, art. 51 c.p.c., art. 6 e art. 7 del D.P.R. n. 62/2013 (Regolamento recante Codice di comportamento dei dipendenti pubblici), art. 6-bis della Legge n. 241/1990 e l'assenza di cause di incompatibilità e/o di astensione ai sensi degli artt. 30 della L.P. n. 17/1993, art. 77, commi 4, 5 e 6, e art. 42 del D.Lgs. n. 50/2016, art. 51 del c.p.c., art. 6 e art. 7 del D.P.R. n.</p>

<p>und 6, und Art. 42 des Gesetzesdekrets Nr. 50/2016, Art. 51 der Zivilprozessordnung, Art. 6 und Art. 7 des Präsidialdekrets Nr. 62/2013 (Verordnung über den Verhaltenskodex für öffentliche Bedienstete), Art. 6-bis. öffentliche Bedienstete), Art. 6-bis des Gesetzes Nr. 241/1990.</p>	<p>62/2013 (Regolamento recante Codice di comportamento dei dipendenti pubblici), art. 6-bis della Legge n. 241/1990</p>
<p>1. Die Quantifizierung der Vergütung der Kommissionsmitglieder erfolgte innerhalb der Grenzen laut Art. 240 Abs. 10 des G.v.D. 163/2006 und in jedem Fall belaufen sich die Honorare für die oben genannten Mitglieder auf 21.000,00 EUR zzgl. MwSt. und Gebühren und für den Vorsitzenden auf 23.000,00 EUR zzgl. MwSt. und Gebühren und somit auf insgesamt 65.000,00 EUR zzgl. Gebühren und MwSt. vorgesehenen Schätzungen, die aus den verfügbaren Beträgen zu Lasten des Ausgabenprogramms 5879 finanziert werden.</p>	<p>La quantificazione dell'onorario da corrispondere ai componenti della Commissione viene effettuata entro i limiti previsti dall'art. 240 co. 10 del d.lgs. 163/2006 e comunque l'onorario da corrispondere ai componenti predetti viene riconosciuto per quel che riguarda i componenti in EUR 21.000,00 oltre IVA e oneri, per quel che riguarda il presidente in 23.000,00 EUR oltre IVA e oneri e così complessivamente in 65.000,00 EUR oltre oneri e I.V.A da finanziare nelle somme a disposizione con imputazione al programma di spesa 5879.</p>

Der Amtsdirektor
 – Il Direttore d'ufficio
 Der Verfahrensverantwortliche –
 Il responsabile del procedimento

 (ing. Domenico Cramarossa)
 digital signiert/firmato digitalmente